



FernTel 2 Zone 2



**FernTel 2
Zone 2**

**EN 50021
Typ WTS100**

Das Telefon FernTel 2 Zone 2 ist eine explosionsgeschützte Version des wettersicheren Telefons FernTel 2 und besitzt alle seine Merkmale. Die Betriebsanweisung BA9600 behält seine Gültigkeit und wird um die nachstehenden Punkte erweitert.

Anwendung

Das explosionsgeschützte Telefon FernTel 2 Zone 2 ist für die Anschaltung an Wählanschlüssen mit analogen Anschaltewerten vorgesehen. Die Zündschutzart II 3 G EEx nA C L II T4 erlaubt den Einsatz des Telefons in den Ex - Bereichen der Zone 2 nach EN 50021.

Pflege und Wartung

Das Telefon ist wartungsfrei. Dennoch sollte in Einsatzbereichen mit starker Verschmutzung durch Staub, Fett, Öl usw. von Zeit zu Zeit eine Reinigung durchgeführt werden. **Achtung! Nur mit einem feuchten Reinigungstuch sind der Hörer und das Gerät abzuwischen.** Zur Reinigung niemals spitze Gegenstände verwenden.

Entsorgung

Die Komplett-Entsorgung des Gerätes erfolgt über den Elektronikabfall. Bei der Demontage des Gerätes sind die Komponenten Kunststoff, Metall und Elektronik separat zu entsorgen. In jedem Fall sind die Entsorgungsbedingungen des jeweiligen Einsatzlandes zu beachten.

The FernTel 2 Zone 2 telephone is a flameproof version of the weatherproof FernTel 2 telephone with all its features. The operating manual BA9600 is still valid, with the addition of the following items.

Application

The flameproof FernTel 2 Zone 2 telephone has been designed for access point connection at analogue dial-up ports. The II 3 G EEx nA C L II T4 type of protection allows use of the telephone in hazardous areas in Zone 2 according to EN 50021.

Care and maintenance

The telephone requires no maintenance. Still, if the operating area is highly contaminated by dust, fat, oil etc., the device should be cleaned from time to time. **Warning! Use a moist cloth only to dust off the receiver and the device.** Never use sharp objects for cleaning.

Disposal

The device may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling the device, the plastic, metal and electronics components must be disposed of separately. In every single case the national requirements and regulations for waste disposal must be observed.

Le téléphone FernTel 2 Zone 2 est la version antidéflagrante du téléphone résistant aux intempéries et offre toutes ses caractéristiques. Veuillez ajouter au mode d'emploi BA9600 toujours valable les points suivants.

Application

Le téléphone antidéflagrant FernTel 2 Zone 2 est conçu pour le branchement à des raccordements téléphoniques avec des points de connexion analogiques. Le téléphone agréé II 3 G EEx nA C L II T4 convient aux atmosphères explosives de la zone 2 selon EN 50021.

Entretien et maintenance

Le téléphone réclame aucun entretien. Toutefois si la zone d'utilisation est soumise à une forte pollution de poussières, graisses, huiles etc., il est nécessaire d'effectuer un nettoyage de temps à autres. **Attention! Essuyer le combiné et l'appareil téléphoniques à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné.** Pour le nettoyage ne jamais utiliser des instruments pointus.

Recyclage

Pour la dépollution complète de l'appareil utiliser des conteneurs pour déchets électroniques. En cas de démontage de l'appareil séparer les déchets plastiques, métalliques et électroniques. En tout cas veuillez respecter les prescriptions réglementaires relatives à l'élimination des déchets du pays d'utilisation.

Warn- und Sicherheitshinweise

Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein explosionsgeschütztes, wettersicheres Telefon speziell für den Betrieb in rauer Industrieumgebung. Nachstehende Warn- und Sicherheitshinweise sind zu beachten.

Das Telefon ist in Schutzklasse II aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden. Es ist auf einen ordnungsgemäßen Anschluss zu achten.

Das Telefon darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden (siehe Kapitel "Technische Daten").

Es ist darauf zu achten, dass das Telefon, die Anschlussleitung, usw. nicht beschädigt sind. Im beschädigten Zustand ist das Betreiben des Telefons nicht zulässig.

Bei Reparaturen sind nur Originalersatzteile zulässig, die fachgerecht gewechselt werden müssen. Andere Austauschteile können den Explosionsschutz aufheben. Die vorgeschriebene Gebrauchslage ist zu berücksichtigen.

Zum Öffnen des Geräts muss das Telefon spannungsfrei geschaltet werden.

Das Telefon darf nur in staubfreier Umgebung geöffnet werden! Die für die Dichtheit des Gehäuses notwendige Deckeldichtung sowie der Kragen am Gehäuseunterteil dürfen bei der Montage und Demontage nicht beschädigt werden.

Das Gehäuse des Telefons besteht aus einem nicht leitfähigem Kunststoff. Bei hoher Luftgeschwindigkeit könnte es sich gefährlich elektrostatisch aufladen. Eine Reinigung mit Pressluft ist verboten.

CE-Zeichen

Der FernTel 2 Zone 2 erfüllt die Anforderungen der R&TTE-Richtlinie-1999/5 EG (Radio equipment and Telecommunications Terminal equipment and the mutual recognition of their conformity) und der ATEX 95-Richtlinie 94/9/EG. Die Konformität mit den oben genannten Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Warnings and safety information

This device is a flameproof, weatherproof telephone especially designed for use in rugged industrial environments. Please note the following warnings and safety information.

The telephone has been constructed in insulation class II and may only be connected to and operated at the voltage it was designed for. Make sure the connections are in perfect order.

The telephone may only be operated under the stated ambient conditions (see also "Technical data"). Make sure the telephone, the connecting cable, etc. are not damaged.

If the telephone is damaged, it may not be operated. In case of repairs, use only original spare parts. Replace such parts according to professional standards. Use of other spare parts may ruin the explosion protection of the device. Take into consideration the required operating position.

The telephone must be switched off before opening.

The telephone may be opened in a dust-free environment only! Upon mounting or demounting the device, do not damage the cover seal, which keeps the cover tight, or the collar on the lower part of the housing.

The telephone housing consists of a non-conductive plastic material. It may receive a dangerous electrostatic charge caused by high air speeds. Cleaning with pressurized air is therefore forbidden.

CE symbol

The FernTel 2 Zone 2 telephone fulfills the demands of the R&TTE Directive 99/5/EEC (Radio equipment and Telecommunications Terminal equipment and the mutual recognition of their conformity) and the ATEX 95-Directive 94/9/EC. The CE symbol confirms the conformity of the device with the above-mentioned Directives.

Avertissements et consignes de sécurité

Ce dispositif est un téléphone anti-déflagrant et résistant aux intempéries spécialement adapté aux conditions d'environnement industriel très sévères. Les avertissements et consignes de sécurité suivantes doivent être particulièrement prises en considération :

Le téléphone est construit conformément à la classe d'isolation II et ne peut être raccordé à et utilisé qu'avec la tension prescrite. Il faut veiller à la réalisation d'un raccordement correcte.

Le téléphone ne peut être utilisé que sous les conditions environnantes indiquées (se reporter au chapitre « Données techniques »).

Il faut veiller à ce que le téléphone, le câble de raccordement etc. ne soient pas endommagés. Il est interdit de faire fonctionner le téléphone avec des détériorations.

Pour les réparations il est obligatoire d'utiliser des pièces d'origine, qui doivent être remplacées par un professionnel qualifié. En cas d'utilisation des pièces d'autres origines, la protection antidéflagrante de l'appareil n'est plus garantie. Il faut prendre en considération la position d'utilisation prescrite de l'appareil.

Avant l'ouverture du téléphone il est obligatoire de mettre ce dernier hors tension. Le téléphone ne doit être ouvert que dans un environnement exempt de poussières! Lors de la montage ou démontage de l'appareil le joint d'étanchéité du couvercle et la collerette de la partie inférieure du boîtier, qui garantissent l'étanchéité du boîtier, ne doivent pas être endommagés. Le boîtier du téléphone consiste en un plastique non-conductible. Le nettoyage à air comprimé n'est pas admissible, car une vitesse du mouvement d'air trop élevée peut provoquer des charges électrostatiques dangereuses du boîtier.

Marquage CE

Le téléphone FernTel 2 Zone 2 répond aux prescriptions de la directive R&TTE-Richtlinie-1995/5 EG (Radio equipment and Telecommunications Terminal equipment and the mutual recognition of their conformity) et celles de la directive ATEX 95-directive 94/9/EG. Le marquage CE certifie la conformité avec les directives susmentionnées.

Technische Daten

| | |
|----------------------------|---|
| Klemmen | |
| Telefonnetz | A / B |
| Zweitwecker | W / W1 |
| Rufspannung max. | 90 V _{AC} |
| Frequenzbereich | 16...54 Hz |
| Versorgungsspannung | 66 V _{DC} |
| Eingangsstrom max. | 100 mA |
| Umgebungstemperaturbereich | 25 °C < Ta < +60 °C |
| Anschlussklemmen | bis 2,5 mm ² |
| Gehäuse | Polycarbonat |
| Brandklasse | UL 94 V0 |
| Gehäuseschutzart | IP 66 IEC 60529 |
| Kabeleinführung für Kabel | 1x M20 x 1,5 Ø 4-8 mm |
| Blindstopfen | 1x M20 x 1,5 |
| Abmessungen | ~270 x 210 x 138 mm |
| Gewicht | ca. 1,6 kg |
| Schutzklasse | II (kein Potentialausgleich erforderlich) |
| Zündschutzart | II 3 G EEx nA C L II T4 |
| Bescheinigung Nr. | FTZÚ 02 ATEX 0112X |

Technical Data

| | |
|------------------------------|---|
| Terminals | |
| Telephone network | A / B |
| Secondary sounder | W / W1 |
| Ringing voltage, max. | 90 V _{AC} |
| Frequency range | 16...54 Hz |
| Supply voltage | 66 V _{DC} |
| Input current, max. | 100 mA |
| Ambient temperature range | -25°C < Ta < +60°C |
| Screw terminals | up to 2.5 mm ² |
| Housing | Polycarbonate |
| Fire protection class | UL 94 V0 |
| Housing degree of protection | IP 66 IEC 60529 |
| Cable gland for cable | 1x M20 x 1.5 Ø 4-8 mm |
| Blind plug | 1x M20 x 1.5 |
| Dimensions | ~270 x 210 x 138 mm |
| Weight | approx. 1.6 kg |
| Insulation class | II (no equipotential bonding necessary) |
| Type of protection | II 3 G EEx nA C L II T4 |
| Approval No. | FTZÚ 02 ATEX 0112X |

Données techniques

| | |
|--------------------------------|---|
| Bornes | |
| Réseau téléphonique | A / B |
| Deuxième sonnerie | W / W1 |
| Tension d'appel max. | 90 V _{AC} |
| Gamme de fréquence | 16...54 Hz |
| Tension d'alimentation | 66 V _{DC} |
| Courant d'alimentation max. | 100 mA |
| Plage de température ambiante | -25°C < Ta < +60°C |
| Bornes de raccordement | jusqu'à 2,5 mm ² |
| Boîtier | polycarbonate |
| Classe de feux | UL 94 V0 |
| Degré de protection du boîtier | IP 66 IEC 60529 |
| Entrée de câble | 1x M20 x 1,5 |
| Câbles | Ø 4-8 mm |
| Bouchon d'obturation | 1x M20 x 1,5 |
| Dimensions | environ 270 x 210 x 138 mm |
| Poids | 1,6 kg env. |
| Classe d'isolation | II (pas de liaison équipotentielle à prévoir) |
| Mode de protection | II 3 G EEx nA C L II T4 |
| Certificat Nú. | FTZÚ 02 ATEX 0112X |

Technická data

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| Svorky | |
| Napájení přístroje | A/B |
| Přídavný zvonek | W/W1 |
| Hovorové napětí max. | 90 V _{AC} |
| Frekvenční rozsah | 16...54 Hz |
| Napájení napětí | 66 V _{DC} |
| Vstupní proud | 100 mA |
| Teplota okolí | -25°C <Ta< + 60°C |
| Průřezy připojovacích vodičů | do 2,5 mm ² |
| Skříň | Polycarbonat |
| Odolnost proti požáru | UL 94 V0 |
| Stupeň krytí | IP 66 ČSN EN 60529 |
| Kabelová vývodka | 1x M20 x 1,5 |
| pro kabel | Ø 4-8 mm |
| Záslepka | 1x M20 x 1,5 |
| Hlavní rozměry | ~270x210x138 |
| Hmotnost | cca 1,6 kg |
| Třída bezpečnosti II | vyrovnání potenciálu není nutné |
| Nevýbušné provedení | II 3 G EEx nA C L II T4 |
| Certifikát č. | FTZÚ 02 ATEX 0112X |

Telefon FernTel 2 ZÓNA 2 je verze vodotěsného telefonu upravená a schválena jako nevýbušné provedení se všemi výhodami základní verze. Návod k použití BA 9600 zůstává v platnosti s doplňky uvedenými v následujících bodech.

Použití

Nevýbušný telefonní přístroj FernTel 2 – ZÓNA 2 je určen k připojení analogových míst hovorového spojení. Nevýbušné provedení II 3 G EEx n ACLIIT4 umožňuje použití v prostředích s nebezpečím výbuchu ZÓNA 2 dle ČSN EN 50021.

Ošetrování a údržba

Telefonní přístroj je nenáročný na údržbu. Při použití v náročných prostředích s možností působení prachu, mastnot, olejí. Je třeba čas od času přístroj očistit.

Pozor! Čištění přístroje a mikrotelefonu provádět pouze vlhkým hadrem.

Pro čištění nepoužívejte ostré předměty.

Likvidace přístroje

Při likvidaci přístroje vznikají elektronické odpady. Při demontáži je nutné oddělit plastové odpady od kovových a elektronických. V každém případě je nutné postupovat podle platného zákona o odpadech.

Výstražné a bezpečnostní

pokyny

Pro toto zařízení, nevýbušný a vodotěsný telefonní přístroj platí, mimo obecně platné předpisy, následující výstražné a bezpečnostní pokyny.

Telefonní přístroj je vyroben jako zařízení II. třídy bezpečnosti a je tento třeba připojit a provozovat s odpovídajícím napětím s připojením k odpovídajícím svorkám.

Telefonní přístroj je možné používat v provozních podmínkách uvedených v kapitole Technická data.

Provozovat lze pouze nepoškozený přístroj včetně neporušeného přívodního vedení. Pro opravy lze používat výhradně originální náhradní díly, jejichž výměnu může provádět pouze odborný pracovník.

Opravy zasahující do úrovně nevýbušnosti může provádět pouze výrobce a po takového opravě musí být přístroj znova ověřen.

Přístroj lze otevírat výhradně v beznapětovém stavu a to v prostředí bez výskytu prachu.

Při montáži a demontáži je třeba postupovat tak aby nebyla poškozena příslušná těsnění. Vzhledem k materiálu skříňné nelze telefonní přístroj používat na volném prostranství s výskytem větrů s vysokou rychlostí aby nedošlo ke vzniku nebezpečných elektrostatických nábojů.

Pro tyto případy použití dodává výrobce ochranné budky. Je rovněž zakázáno používat k čištění stlačený vzduch.

Značka CE

FernTel 2, Zóna 2 splňuje požadavky směrnice R&TTE – 1999/5 (Radiová a telekomunikační zařízení) a rovněž splňuje požadavky směrnice 94/9 EG – ATEX 100a. shoda s uvedenými směrnicemi je potvrzena značkou **CE**.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EC - DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION CE DE CONFORMITE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

Herewith we declare bearing sole responsibility that the product referred in this declaration is in conformity with the following standards or normative documents and regulations of the directive:

Nous déclarons de notre seule responsabilité que le produit auquel se rapporte la présente déclaration est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants:

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Bezeichnung des Erzeugnisses | Telefon FernTel 2 |
| Name of produce | Telephone FernTel 2 |
| Titre Produit | Téléphone FernTel 2 |

| | |
|---|--------|
| Geräte- oder Typenbezeichnung Equipment type or mark of equipment Identification du produit | WTS100 |
|---|--------|

| | |
|---|---|
| Bestimmung der Richtlinie Provisions of the directive <i>Désignation de la directive</i> | Nr. und Ausgabedatum der Norm(en) No. and date of issue of the standard(s) <i>No. et date d'émission de la/des norme(s)</i> |
| 94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen 94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres 94/9/CE: Appareils et système de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosibles | EN 50021:1999 |
| Baumusterprüfbescheinigung Type-examination certificate <i>Attestation examen de type</i> | FTZÚ 02 ATEX 0112X |
| Benannte Stelle für die Bescheinigung Notified body of the certificate <i>Organisme notifié la attestation</i> | Physical Technikel Testing Institute 716 07 Ostrava- Radivance AO 210 |

| | |
|---|--|
| Hersteller / Anschrift Manufacturer / Factory address <i>Constructeur / Adresse</i> | FHF Funke + Huster Fernsig GmbH Eintrachtstr. 95 D - 42551 Velbert |
|---|--|

Geschäftsführer:
Managing director:
Direction / Gérant:

Dr. Opitz, Hans-Peter

(Name, please)

Velbert

(Ort / place / lieu)

16.1.03

(Datum / date)

(Unterschrift / signature)

Änderungen vorbehalten
Subject to change without notice
Sous réserve de modifications



FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Eintrachtstrasse 95 · 42551 Velbert
Phone +49/2051/270-0 · Fax +49/2051/270-377
<http://www.fhf.de> · e-mail: info@fhf.de